

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-220 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-220 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

Additional File Nos.
Các số hồ sơ khác

County
Quận/hạt

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHỐNG LẠI

NOTICE OF HEARING
ON VIOLATION OF
UNSUPERVISED PROBATION
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA VỀ VIỆC VI PHẠM
LỆNH QUẢN CHẾ KHÔNG CÓ GIÁM SÁT

G.S. 15A-1345, 143B-708
G.S. 15A-1345, 143B-708

Name And Address Of Defendant
Tên và địa chỉ bị cáo

Race
Chủng tộc

Sex
Giới tính

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Date Of Judgment (mm/dd/yyyy)
Ngày phán quyết (tháng/ngày/năm)

Length Of Sentence
Thời gian bản án

Defendant's Drivers License No.
Số bằng lái của bị cáo

State
Tiểu bang

Length Of Term Of Unsupervised Probation
Thời gian quản chế không có giám sát

Sentencing Judge
Thẩm phán tuyên án

Offense(s)
(Các) tội trạng

Name Of Complainant, If Any (Name, Address Or Department, Phone No.)
Tên của người tố cáo, nếu có (Tên, họ, địa chỉ hay phòng ban, số điện thoại)

VIOLATIONS
VI PHẠM

TO THE DEFENDANT NAMED ABOVE:
GỬI CHO BỊ CÁO CÓ TÊN TRÊN ĐÂY:

You were placed on unsupervised probation pursuant to the judgment referred to above, which was entered in this case on the date shown. The undersigned hereby notifies you that there is reason to believe that you violated the condition(s) of your probation that you:

Quý vị được lệnh quản chế không có giám sát chiếu theo phán quyết nêu trên mà Tòa Án đã ban hành vào ngày ghi trên. Nay người ký tên dưới đây thông báo cho quý vị biết là có lý do để tin rằng quý vị đã vi phạm (các) điều kiện của lệnh quản chế, cụ thể là:

1. pay to the Clerk of Superior Court the costs of court and any additional sums set forth in that judgment, in that you failed to make in full and when due one or more required payments, with the result that you are in arrears as of this date as follows:
không thanh toán cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm các khoản án phí và bất kỳ khoản nào khác được ghi trong phán quyết đó, vì quý vị đã không nộp đầy đủ, kịp thời một hay nhiều khoản thanh toán theo quy định dẫn đến hậu quả là, tính từ hôm nay, quý vị đang thiếu nợ như sau:

Original Obligation Khoản ban đầu có trách nhiệm trả	Other Costs Các chi phí khác	Paid To Date Số tiền đã trả tính đến hôm nay	Arrearage To Date Số tiền còn nợ tính đến hôm nay	Total Balance Due Tổng số tiền phải trả
\$	\$	\$	\$	\$

Original - File Copy - Defendant
Bản gốc - Lưu Bản sao - Bị cáo
(Over)
(Xem mặt sau)

2. complete the number of hours of community service specified in that judgment in that you failed within the time provided to
không hoàn tất số giờ phục vụ cộng đồng được ghi trong phán quyết, vì trong thời hạn quy định quý vị đã không
- a. complete that service as directed by the judicial service coordinator.
hoàn tất công việc phục vụ theo chỉ dẫn của nhân viên điều phối dịch vụ tòa án.

<i>Hours Required</i> Số giờ được quy định	<i>Hours Completed To Date</i> Số giờ đã hoàn tất	<i>Hours Due</i> Số giờ còn lại

- b. pay the community service fee prescribed by law.
trả lệ phí phục vụ cộng đồng theo quy định của luật pháp.
3. obtain a substance abuse assessment from a licensed facility and pay the fee prescribed by law, in that you failed, within the prescribed time, to
không hoàn tất buổi thẩm định tình trạng lạm dụng chất gây nghiện tại một cơ sở có giấy phép hành nghề và nộp phí theo quy định của luật pháp, vì trong thời hạn quy định quý vị đã không
- a. obtain an assessment.
tham gia buổi thẩm định.
- b. pay the prescribed fee.
trả phí theo quy định.
4. participate in a treatment program and pay all treatment fees prescribed by law, in that you failed to
không hoàn tất việc tham gia vào một chương trình điều trị và thanh toán tất cả các khoản phí điều trị theo quy định luật pháp, vì quý vị đã không
- a. participate in a treatment program, as recommended in your treatment report, for the period provided in that report.
tham gia vào một chương trình điều trị theo khuyến nghị và với thời gian đề nghị trong báo cáo về việc điều trị cho quý vị.
- b. pay all treatment fees prescribed by law.
trả đầy đủ các khoản phí điều trị theo quy định luật pháp.
5. complete an Alcohol and Drug Education Traffic School and pay the fee prescribed by law, in that you failed to
không hoàn tất Chương Trình Giáo Dục về Rượu Bia, Ma Túy và Lái Xe và trả khoản phí theo quy định luật pháp, vì quý vị đã không
- a. complete an ADET School as required by G.S. 122C-142.1(c).
hoàn tất Chương Trình Giáo Dục về Rượu Bia, Ma Túy và Lái Xe theo điều G.S. 122C-142.1(c).
- b. pay the fee prescribed by law.
trả khoản phí theo quy định luật pháp.
6. serve an active term of _____ days months in the custody of the sheriff of this county, in that you failed to report as required on date(s)
không hoàn tất việc thi hành án tù là _____ ngày tháng dưới sự quản lý của cảnh sát trưởng quận/hạt này, vì quý vị đã không trình diện vào (các) ngày quy định
-
7. Other: *(specify)*
Điều kiện khác: *(cho biết cụ thể)*

This Notice is issued upon information supplied by the complainant listed on the reverse, if any, or upon the undersigned's own motion.
Thông báo này được ban hành căn cứ vào thông tin cung cấp bởi người tố cáo có tên ở mặt sau (nếu có), hoặc căn cứ vào kiến nghị của chính người ký tên dưới đây.

(Over)
(Xem mặt sau)

**NOTICE OF HEARING
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA**

PLEASE TAKE NOTICE THAT a hearing will be held on the violation(s) set forth above on the date, and at the time and location specified below.

VUI LÒNG LƯU Ý RẰNG một phiên tòa về (các) vi phạm nêu trên sẽ được tổ chức vào ngày, giờ và tại địa điểm ghi dưới đây.

If the Court finds that you have violated a condition of your unsupervised probation, the Court may revoke your unsupervised probation and order you to begin serving an active sentence. Whether or not the Court finds that you have violated a condition of unsupervised probation, it may continue you on probation, modify the conditions of your probation, and extend the term of your probation.

Nếu Tòa Án xác nhận rằng quý vị đã vi phạm một điều kiện của lệnh quản chế không có giám sát thì Tòa Án có thể thu hồi lại lệnh quản chế đó và ra lệnh cho quý vị bắt đầu thi hành án tù. Cho dù Tòa Án có xác nhận việc quý vị đã vi phạm một điều kiện trong lệnh quản chế không có giám sát hay không, Tòa Án vẫn có thể tiếp tục thi hành lệnh quản chế đối với quý vị, thay đổi các điều kiện trong lệnh quản chế, và gia hạn thời gian quản chế cho quý vị.

If you were ordered to perform community service work as a condition of probation imposed upon conviction of an offense not involving impaired driving, **the court will revoke your drivers license** if it finds that you willfully failed to comply with the community service requirements, and will do so **whether or not you appear at the hearing.** G.S. 143B-708.

Nếu quý vị bị kết án tội không liên quan đến việc lái xe trong tình trạng không tỉnh táo và một trong những điều kiện của lệnh quản chế là việc phục vụ cộng đồng thì **Tòa Án sẽ thu hồi lại bằng lái của quý vị** nếu xác nhận rằng quý vị đã cố tình không tuân thủ điều kiện phục vụ cộng đồng đó **cho dù quý vị có mặt tại phiên tòa hay không.** G.S. 143B-708.

If you were ordered to perform community service work as a condition of probation imposed upon conviction for impaired driving under G.S. 20-138.1, **the court will revoke your limited driving privilege** if it finds that you willfully failed to comply with the community service requirements, and will do so **whether or not you appear at the hearing.** G.S. 20-179.3(j1) (G.S. 20-179.4 for offenses committed prior to December 1, 2009) and 143B-708.

Nếu quý vị bị kết án tội lái xe trong tình trạng không tỉnh táo theo điều G.S. 20-138.1 và một trong những điều kiện của lệnh quản chế là việc phục vụ cộng đồng thì **Tòa Án sẽ thu hồi lại đặc quyền lái xe có giới hạn của quý vị** nếu xác nhận rằng quý vị đã cố tình không tuân thủ điều kiện phục vụ cộng đồng đó **cho dù quý vị có mặt tại phiên tòa hay không.** G.S. 20-179.3(j1) (G.S. 20-179.4 đối với các tội vi phạm trước ngày 1 Tháng Mười Hai, 2009) và 143B-708.

(Check one option)
(Đánh dấu một câu)

If you fail to appear for this hearing, the Court may issue an order requiring you to show cause why you should not be held in contempt of court. In addition, the Court may issue an order for arrest for your failure to appear.

Nếu quý vị không có mặt tại phiên tòa này thì Tòa Án có thể ra lệnh cho quý vị phải trình bày lý do vì sao không nên bị xử là có tội coi thường tòa án. Ngoài ra, Tòa Án cũng có thể ra lệnh bắt giữ quý vị nếu quý vị không ra hầu tòa.

An Order For Arrest has been issued and is attached.
Tòa Án đã ban hành Lệnh Bắt Giữ được đính kèm.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)	Time Of Hearing Giờ phiên tòa <input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)
Location Of Hearing Địa điểm phiên tòa	Signature Chữ ký	
	Name (Type Or Print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	
<input type="checkbox"/> Judge Thẩm Phán <input type="checkbox"/> CSC Lục Sự Tòa Thượng Thẩm <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Magistrate Quan Tòa <input type="checkbox"/> DA Công Tố Viên Quận/Hạt <input type="checkbox"/> Assistant DA Phụ Tá Công Tố Viên Quận/Hạt <input type="checkbox"/> CSWP Chương Trình Phục Vụ Cộng Đồng		

(Over)
(Xem mặt sau)

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Notice Of Hearing On Violation Of Unsupervised Probation was received and served as follows:
Tôi xác nhận rằng Thông Báo Phiên Tòa về Việc Vi Phạm Lệnh Quản Chế Không Có Giám Sát đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Date Of Mailing (mm/dd/yyyy)</i> Ngày gửi thư (tháng/ngày/năm)
---	---	--

- By personally serving this Notice Of Hearing On Violation Of Unsupervised Probation on the defendant.
Bằng cách đưa trực tiếp Thông Báo Phiên Tòa về Việc Vi Phạm Lệnh Quản Chế Không Có Giám Sát này cho bị cáo.
- By mailing this Notice Of Hearing On Violation Of Unsupervised Probation to the last known address available to the undersigned on the date of mailing shown above.
Bằng cách gửi Thông Báo Phiên Tòa về Việc Vi Phạm Lệnh Quản Chế Không Có Giám Sát này qua bưu điện đến địa chỉ gần đây nhất mà người ký tên dưới đây được biết vào ngày gửi thư ghi ở trên.
- This Notice Of Hearing On Violation Of Unsupervised Probation WAS NOT served for the following reason:
Thông Báo Phiên Tòa về Việc Vi Phạm Lệnh Quản Chế Không Có Giám Sát này đã KHÔNG ĐƯỢC tổng đạt vì lý do sau:

<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	<i>Signature</i> Chữ ký	<i>Department Or Agency</i> Phân ban hay Cơ quan
---	----------------------------	---

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY